

Le Monde à travers chants

UME EDER BAT

Ignacio Mocoroa

Ume eder bat ikusi nuen
Donostiako kalean,
hitz erditxo bat hari
esan gabe nola pasatu parean?

Gorputza zuan liraina eta
oinak zebiltzan airean...
Politagorik ez det ikusi
nere begien aurrean.

SOTT'À LU PONTE

Petru Santu Leca d'Arbori.

Sott'à lu ponte, ci luce la luna
E stelle in celu, ùn ne manca manc'una
Dormi
In li castagni si lagna lu ventu
U nostru lume sarà prestu spentu
Dormi
Sò tanti mesi chè no simu sole
A guerra hà pigliatu
i babbi à e figliole
Dormi
Mi frighje lu core è ùn ne possu più
Lascia pienghje à mè sta notte ma tù
Dormi

VEČERNI ZVON

Alexander Aljabjev

Yvan Koslow

Večerni zvon,
večerni zvon,
kak mnogo dum
navoditon.

I kak ya, snim
navyek prastyas,
tam slýshal zvon
f pasledni ras.

TE BE POEM
Dmitro Bortnianski

Te be poem
Te be blagoslovim
Te be blagodarim
Gospodi
I molimtisja Bozenas

MY LORD WHAT A MORNING
spiritual
Arrgt : Otto Groll

My Lord what a morning,
When the stars begin to fall

You'll hear the trumpet sound,
To wake the nations underground,
Look in my God's right hand
When the stars begin to fall,

My Lord what a morning,
When the stars begin to fall

You'll hear the sinner moan,
To see the righttteous marchin home
Look in my God's right hand
When the stars begin to fall.

WERE YOU THERE ?
spiritual
Arrgt : César Geoffray

Were you there when they crucified my Lord?
Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble
Were you there when they crucified my Lord?

Were you there when they nailed Him to the tree?
Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble
Were you there when they nailed Him to the tree?

Were you there when they laid Him in the tomb?
Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble
Were you there when they laid Him in the tomb?

SWING LOW

Wallis Willis

Arrgt : Guy Morançon

Swing low, sweet chariot
Coming for to carry me home

I looked over Jordan and what did I see
Coming for to carry me home
A band of angels coming after me
Coming for to carry me home

If you get there before I do
Coming for to carry me home
Tell all my friends I'm coming too
Coming for to carry me home

MARIA LASSU'

Bepi De Marzi

Tempo fermo nel cielo
mentre viene la sera.
I colori dei prati
nell'amore del sole.

E' la musica piana,
come il vento del mare,
che ti prende le mani
e le congiunge nell'armonia.

Ave, Maria...

Tempo fermo nel cielo
mentre viene la sera;
può venire la notte,
lungo sogno di Dio.

MAITRE DU JOUR

Jean Sibélius

Maitre du jour Seigneur de la lumière,
Roi de la nuit penché sur nos sommeils.
Nous t'implorons pour les fils de la terre
Qui ont peiné sous de pesants soleils.
Laisse monter vers Toi notre prière.
Sois près de nous jusqu'au temps du réveil.

L'AQUA ZÈ MORTA

Bepi de Marzi

Varde te intorno. Varde te intorno ...

Nei prà no so trova piu fiori,
y boschi gà perso la pace.

E l'aqua, e l'aqua, e l'aqua ...

l'aqua ze' morta, ze' morta, ze' morta, ze' morta sta matina! Tutti lo save !
va ma l'aqua, ma l'aqua, ma l'aqua ze' morta, ze' morta, ...
L'aqua ze' morta, l'aqua ze' morta, dispera !

Varde te intorno. Varde te intorno ...

Le strade, le piazze .

Nei prà no so trova piu fiori,
y boschi gà perso la pace.

E l'aqua, e l'aqua, e l'aqua ...
ze' morta !

L'ANNIVERSARIU DI MINETTA

polyphonie corse

Per tutti l'anni chì sò scorsi
Per le to gioie è le to pene
Per li fatti è li discorsi
Per lu sangue di le to vene

È... per la to memoria cara
Chì luce sempre in core à mè
Vogliu gode ogni stonda permessa
Vogliu godelà per tè

Per quelli chì à tè sò cari
I to figlioli ,la to ghjente
Per lu to granu ,i to filari
Per lu core è per la mente.

Per li to ochji à la funtana
U to amore immensità,
A cara santa nostra mamma
Per l'oghje è per l'eternità.

Tù sì la mio surella cara
Quella ch'hè nata à tempu à mè
È sì di mè stessi luntana
Seraghju sempre accantu à tè.

TECE VODA TECE
Traditionnel tchèque

Teče voda, teče,
přes velecký majír,
něhal si ma něhal,
starodávný frajír,

Něhal som t'a, něhal,
dobře ty víš komu,
co ty reči nosí,
do našeho domu.

BENIA CALSTORIA
Bepi de Marzi

Tornà, son tornà,
son tornà par sempre,
Tornà nella valle
dove gera me popà.

Vardè, ma vardè,
ma vardè la valle,
Vardè le montagne
dove gera le contrà.

DE COLORES
Traditionnel

De colores,
Se visten los campos
En la primavera.
De colores,
Son los pajaros que vienen de afuera.
De colores,
Es el arco iris que vemos lucir.
Y por eso los muchos colores
Los barios colores
Me gustan a mí.

Siellas son asi
¿que las voi ahacer yo ?
Todas para me son a cual mejor

Canta el gallo,
Con el quiri, quiri
La gallina con el cara, cara,
Los pelluelos con el pío, pío, pí.
Y por eso los colores
Amores me
Me gustan a mí.